



Vive la Historia
Live the History

PARADOR DE ÁVILA



En Ávila, los palacios se adosaban a la muralla porque eran como un segundo cinturón defensivo y sus señores, los protectores de la ciudad. El palacio que hoy es parador nos recuerda en sus recios muros de piedra y su torre el intenso pasado de una ciudad mística y guerrera a la vez.

In Avila, the palaces are attached to the wall as they were like a second defensive belt and their lords, the protectors of the city. The sturdy stone walls and the tower of the palace which today is a Parador reminds us of the intense past of a city which was mystical and warlike at the same time.



Parador desde 1966, el de Piedras Albas es uno de esos palacios adosados a la muralla. Fue construido en el siglo XVI en el estilo típico de las casas señoriales del renacimiento castellano, en sillarejo y mampostería de granito. Diversas ampliaciones han modificado su trazado original pero conserva parte del patio y la escalera. Fue casa del corregidor de Ávila, Juan de Henao, para ser ocupado después por los Sarmiento. Algunas fuentes locales dicen que la tía carnal de la madre de Teresa de Ávila fue ama en el primitivo palacio del siglo XVI y que la niña podría haber jugado en su jardín. A finales del siglo XIX, el IX marqués de Benavites, su nuevo propietario, en el gusto historicista de la época, mandó construir el torreón para albergar su gran biblioteca. Como apasionado de Ávila y su cultura tuvo la mejor biblioteca privada de la ciudad, así como una interesante colección de temas populares y taurinos, constituyendo un pequeño museo etnográfico en el palacio (y actual parador) que abría a interesados y curiosos. A mediados de los años noventa el parador fue ampliado con un edificio anexo que completa sus necesidades pero que respeta el estilo señorial del primitivo palacio.

The Palace of Piedras Albas which has been a Parador since 1966 is one of the palaces attached to the wall. It was built in the XVI century in the typical style of the Castilian Renaissance manors made of rough granite ashlar and masonry. Several extensions have modified its original design but it conserves part of the patio and the stairway. It was the house of the Mayor of Avila, Juan de Henao, and it was later occupied by the Sarmiento family. Some local sources say that the aunt of the mother of Theresa of Avila was the housekeeper in the primitive XVI century palace and Theresa could have played in its garden when she was a child. At the end of the XIX century, the ninth Marquis of Benavites, its new owner, ordered the tower to be built in order to house his grand library in the historicist taste of the epoch. As a passionate devotee of Avila and its culture, he had the best private library in the city, as well as an interesting collection of popular and bullfighting themes, and he set up a small ethnographic museum in the palace (the current Parador) which was opened to those interested and curious. In the middle of the nineties, the Parador was extended with an annexed building which completes its necessities but respects the stately style of the primitive palace.



RAIMUNDO DE BORGOÑA Y LA MURALLA DE ÁVILA

Aunque nacido en Francia, este conde llegó muy joven a España para participar como cruzado en la reconquista contra los árabes. Al casarse con la princesa Urraca, hija de Alfonso VI de Castilla, se convirtió en uno de sus principales colaboradores y señor de Galicia. Bajo sus órdenes, se convirtió en el conquistador y repoblador de Ávila y Segovia, entre otras. A él se debe la muralla de la ciudad que vemos en la actualidad. Aunque la muerte del medio hermano de la princesa convertía a doña Urraca y él en sucesores a la corona, nunca llegó a ser rey consorte al fallecer en 1107 dos años antes de que su esposa llegara a reinar. Su viuda, Urraca, sí sería reina de León y Castilla y su hijo, el rey Alfonso VII. Sus restos están en la capilla de las reliquias de la Catedral de Santiago donde fueron trasladadas por el obispo Diego Gelmírez.

RAIMUNDO DE BORGOÑA AND THE WALL OF AVILA

Although he was born in France, this Count was young when he arrived in Spain to participate as a crusader in the Re-conquest of Spain from the Arabs. On marrying Princess Urraca, the daughter of VI of Castile, he became one of his main collaborators and the Lord of Galicia. Under his orders, he became the conqueror and person responsible for the resettlement of Avila and Segovia, among others. The wall of the city which we see at the present time was built thanks to him. Although the death of the half brother of the princess made Urraca and him the successors to the crown, he never became king consort as he died in 1107 two years before his wife began to reign. His widow, Urraca, was Queen of Castile and Leon and her son was King Alfonso VII. The remains of Raimundo de Borgoña are in the Chapeel of Relics in the Cathedral of Santiago where they were transferred by Bishop Diego Gelmírez.



UN JARDÍN CON VISTAS

El jardín del parador es conocido por las magníficas vistas que ofrece de la muralla, la Puerta del Carmen y su curiosa espadaña adosada al lienzo de la misma. En él también se puede visitar una pequeña colección de escultura al aire libre. La colección arqueológica está compuesta por sarcófagos, pilas bautismales y un verraco de la cultura de los castros del siglo IV a.C

A GARDEN WITH A VIEW

The garden of the Parador is known for its magnificent views of the wall, the Puerta del Carmen and its curious steeple attached to the stretch of wall of the Gate. It is also possible to visit a small collection of open air sculptures in the garden. The archaeological collection is composed of sarcophaguses, baptismal fonts and a boar of the Castro Culture of the IV century B.C..

TAMBIÉN LE GUSTARÁ:

YOU WILL ALSO LIKE THE FOLLOWING:

- o **La muralla.** Recorrido a pie de unos tres kilómetros por el perímetro exterior de la muralla. The three kilometre walk of the exterior perimeter of **the wall**
- o **Ruta de los palacios intramuros:** Corral de las Campanas-Plaza del Rastro y Plaza de la catedral. The **intramural route of the palaces:** Corral de las Campanas-Plaza del Rastro and Plaza de la catedral
- o **Ruta de los palacios extramuros:** en torno a la plaza del Mercado Grande (Deanes, Serranos, Águila o Bracamonte). The **extramural route of the palaces:** around the Plaza del Mercado Grande (Deanes, Serranos, Águila and Bracamonte)

Categoría: Palacio

Fecha: 1966

Arquitecto: Manuel Sainz de Vicuña

BIC: Conjunto histórico

Category: Palace

Date: 1966

Architect: Manuel Sainz de Vicuña

BIC (Property of Cultural Interest):
Historical Complex